Kambilolo – Katoi Wa Tabaka

Engelse vertaling door Katoi Wa Tabaka

Verse 1

|  |  |
| --- | --- |
| Keniaans | Engels |
| Nakwambia karibu wira/wira wa Kigiryama vina | I say welcome to enjoy this giriama song, dance to its rhythm |
| Chemula kamare tha kala ni mucheo tola | Dance like you are possessed and if you have your wife with you then teach her too |
| Fuhamwangae ni karamu nyawa tsola | It’s good we are united today it’s a feast, eat that meat |
| Hosha haho mwanehu siriche mila ukahumwa | Hold on tight, don’t let go of your traditions, for you will be enslaved |
| Diafika be vivi na kaya hiphop gonad | am proudly here now with my genre Kaya Hiphop gonad |
| Hundamuraga Jasho nzuga zirire / kio zikapepee | We will sweat today to the sound of njuga (foot pedals that make sound) and kio will fly (hand feather wings) |
| Ni nzagamba, kumbola pwani alume akimila | We are the warriors from the coast, ambassadors of our culture |
| Mahenzao kikwao jeza ya chembe undanyeswa | We love this culture soo much, if you try to kill it we can fight back for it. |
| Ni azukulu a Kaya magohu na mavaya | We are descendents of Kaya elders, sons of the keepers of our heritage |
| Kigiryama kumanywa agiryama nao kung’ala | We will spread the proud giryama heritage to the whole world until we are proudly accepted all-over and shining. |
| ni kiuyeuye kwambola malindi ya pwani kenya | This is an awakening from the coastal town Malindi Kenya. |
| Vidzalosha amba kikwehu be kinathosha | I can see you like it then it means our traditions are beautiful. |

*Verse 2 op volgende pagina*

Verse 2

|  |  |
| --- | --- |
| Keniaans | Engels |
| Haya fika Kenya ntsi oubidzo jeri jeri | Welcome to kenya, oh this most beautiful country |
| Kuziko na maha mirima baka bahari | A country of lakes, mountains and the ocean |
| Kala nyama a mwituni nyika mathele | And if you talk of wild animals, our savanna’s nyika plateau is full to the brim |
| Fuikeni usalama mahoteli ajeni thele | Let’s just maintain peace and security and the hotels will be full again |
| Hamcheni ukabila undugu uthawale | Let’s end tribalism and let brotherhood reign |
| Wiri wa taifa fumbe shee fuelewe | Let’s sing our national anthem, but most importantly, let’s live by it’s meaning. |
| Fukale na umwenga, mwanemwane rarya nyoka | Let’s unite division ended the snakes population (this is a giryama saying meaning divided we fall, united we stand) |
| Chala kimwenga hatha tsaha kaboka | One finger can never break the live (another giryama saying meaning there is power in togetherness) |
| Hatha simba marara kisha mainza hamwenga | Even the lioness hunt together (this is my own saying) |
| Nyulula kuno luma kurya ndo nzovu kubwa | A pull here and a team there, the lions fell a whole elephant |
| Yaani makaya kumchwa mila yetu kukaharwa | Now we have left our shrines and denied our culture. |
| Kureha dini nyinji za kuthenganisha | We have brought upon lots of foreign religions that divide us |
| Dzatsoka be vivi tsenu ukabila kando | I am tired of this, let’s end the tribalism, go away. |
| Dzatsoka be vivi viha zha kion kando | I am tired of this, let’s end these religious wars – go away. |
| Dzatsoka be vivi kusumba ka uthengano kanda | I am tired of this, let’s stop the ill spirit of divide and rule, - go away |
| Dzatsoka be vivi Kenya yangu nawe ng’ala | I am tired of this, but let my kenya rise to glory. |